

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1976 Nr. 118

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tot regeling van de politie der visserij in de Noordzee,  
buiten de territoriale wateren;  
's-Gravenhage, 6 mei 1882*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is bij Koninklijk Besluit van 20 maart 1884 bekendgemaakt in *Stb.* 40.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van de Overeenkomst is bij Koninklijk Besluit van 20 maart 1884 bekendgemaakt in *Stb.* 40.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 135.

Artikel 2, eerste en tweede alinea, van de Wet van 7 september 1973 (*Stb.* 475) luidt:

„Goedgekeurd wordt de opzegging van: de op 6 mei 1882 te 's-Gravenhage gesloten Overeenkomst tot regeling van de politie der visserij in de Noordzee, buiten de territoriale wateren (*Stb.* 1884, 40, *Trb.* 1963, 135);

de Verklaring van 's-Gravenhage van 1 februari 1889 tot wijziging van paragraaf 5 van artikel 8 van deze Overeenkomst (*Stb.* 1889, 199);”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken M. VAN DER STOEL, de Minister van Landbouw en Visserij T. BROUWER, de Minister van Justitie VAN AGT, de Minister van Verkeer en Waterstaat WESTERTERP en de Minister van Defensie VREDELING.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand. II* 1971, 1971/72, 1972, 1972/73 - 11 385; *Hand. II* 1972/73, blz. 1964-1967; Bijl. *Hand. I* 1972/73, nrs. 97 en 97a; *Hand. I* 1972/73, blz. 281.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 135.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 135.

De Overeenkomst zal voor het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het *Koninkrijk der Nederlanden* buiten werking treden op 26 september 1976.

#### I. OPZEGGING

Behalve door de in *Trb.* 1963, 135 genoemde is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 39 nog opgezegd door de volgende Staten:

Denemarken <sup>1)</sup> .....	21 april 1967
Frankrijk <sup>1)</sup> .....	25 september 1967
België <sup>1)</sup> .....	1 mei 1968
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> .....	23 augustus 1969
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i> <sup>1)</sup> ....	11 mei 1971

<sup>1)</sup> Onder de mededeling dat deze opzegging in overeenstemming met het in rubriek J hieronder genoemde Proces-verbaal van 17 maart 1967 eerst van kracht zal worden op de datum waarop het eveneens in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van 1 juni 1967 voor deze Staat in werking zal treden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1963, 135.

De op 1 februari 1889 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verklaring tot wijziging van paragraaf 5 van de onderhavige Overeenkomst zal ingevolge de in rubriek D hierboven vermelde bepalingen van de Wet van 7 september 1973 eveneens op 26 september 1976 zijn gelding verliezen.

Voor het op 3 juni 1955 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Accoord nopens de toepassing van de onderhavige Overeenkomst door de Bondsrepubliek Duitsland zie ook *Trb.* 1976, 119.

Voor de op 14 maart 1884 te Parijs tot stand gekomen Internationale Overeenkomst tot bescherming der onderzeese telegraafkabels zie ook *Trb.* 1969, 164.

Voor het op 5 april 1946 te Londen tot stand gekomen Verdrag nopens het vaststellen van een maaswijdte van visnetten en van minimum-maten op sommige vissoorten zie ook *Trb.* 1963, 165.

Op 1 juni 1967 is te Londen tot stand gekomen het Verdrag inzake de uitoefening van de visserij op de Noordatlantische Oceaan, welk Verdrag voor de Staten Partij bij de onderhavige Overeenkomst deze Overeenkomst vervangt. Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1968, 54; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 120.

Aan het einde van de te Londen gehouden Conferentie betreffende de politie der visserij, op welke Conferentie de tekst van laatstgenoemd Verdrag werd vastgesteld, hebben de vertegenwoordigers van België, Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk en het *Koninkrijk der Nederlanden* op 17 maart 1967 het in rubriek I hierboven genoemde Proces-verbaal over de opzegging van onder meer de onderhavige Overeenkomst ondertekend, waarvan de tekst als volgt luidt:

#### Procès-verbal

Les représentants de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République Française et du Royaume des Pays-Bas,

Réunis à Londres à l'occasion de la signature de l'Acte final de la Conférence sur la police des pêches,

Considérant que leurs Gouvernements sont liés par les dispositions de la Convention pour régler la police de la pêche dans la mer du Nord en dehors des eaux territoriales, signée à La Haye, le 6 mai 1882, et modifiée par la Déclaration signée à La Haye, le 1er février 1889 ainsi que par l'Accord signé à La Haye, le 3 juin 1955,

Considérant, d'autre part, que la Convention annexée à l'Acte final qu'ils ont signé aujourd'hui à Londres est destinée à remplacer la Convention de 1882 et les actes y afférents,

Estimant opportun d'éviter soit que deux textes différents soit qu'aucun des deux ne portent effet à l'égard de leurs Gouvernements,

Sont convenus de la procédure suivante:

#### Article 1er

Chacune des Parties à la Convention de La Haye du 6 mai 1882 la dénoncera, conformément à son article 39, en précisant que la Convention restera en vigueur, à son égard, au-delà du délai de douze

mois prévu à l'article 39, jusqu'à la date à laquelle la Convention de Londres sur la police des pêches entrera en vigueur pour Elle.

#### Article 2

Chacune des Parties contractantes notifiera au Gouvernement néerlandais qu'elle a accompli ses formalités constitutionnelles relatives à la ratification ou l'approbation de la Convention de Londres sur la police des pêches.

Sur proposition du Gouvernement néerlandais les Parties contractantes se consulteront afin de déposer autant que possible conjointement leurs instruments portant ratification ou approbation de la Convention de Londres sur la police des pêches.

EN FOI DE QUOI les représentants ont signé le présent procès-verbal.

FAIT à Londres, le dix-septième jour du mois de mars mil neuf cent soixante-sept, en un seul exemplaire en langue française. L'exemplaire original sera déposé dans les archives du Gouvernement néerlandais, qui délivrera des copies conformes aux Gouvernements des autres signataires.

Le représentant de la République fédérale d'Allemagne  
(s.) Dr. GERHARD MESECK

Le représentant du Royaume de Belgique  
(s.) J. DE BREUCKER

Le représentant du Royaume de Danemark  
(s.) J. PALUDAN

Le représentant de la République Française  
(s.) C. GIRARD

Le représentant du Royaume des Pays-Bas  
(s.) D. W. VAN LYNDEN

---

Uitgegeven de tweede augustus 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
W. F. DE GAAY FORTMAN.